



7e salon du livre de Papeete

# Lire en Polynésie 2008

Les littératures du Pacifique



# edito

GRÂCE AU SOUTIEN financier du ministre de la culture Joseph Kaiha, du Fonds Pacifique et du Centre National du Livre, l'Association des Editeurs de Tahiti et des îles, avec Te Fare Tauhiti Nui ont réuni des auteurs et libraires, des fabricants et des distributeurs de livres autour du *pa'epa'e* du Fare Tauhiti nui pour une fête du livre durant trois jours. Nous remercions la direction de Heiva Nui et celle du Service des Moyens généraux pour leur appui logistique.

Toute la population est conviée à cette fête du partage de la pensée, des idées et de la connaissance que les livres, liens disponibles en permanence, entretiennent et confortent au-delà de l'instant de la rencontre.

Des auteurs nous parleront de ce qui les a conduits à écrire. Les uns racontent comment à partir de leurs larmes ils ou elles ont élaboré des récits qui nous font rire et pleurer, réfléchir et sourire. En parlant de leurs vies, ils et elles parlent de nos vies qui ainsi deviennent plus légères. D'autres nous dévoilent les mystères de plantes, d'arbres, de poissons, de cuisine, de soins, de la mer, l'histoire, la culture, d'objets ou célèbrent simplement ce qu'à force de voir tous les jours, on ne voit plus et qui pourtant mérite toute notre attention.

Ce sera l'occasion de bavarder avec nos auteurs locaux de leurs livres déjà parus comme Flora Devatine, Chantal Spitz, Moetai Brotherson, Titaua Peu, Simone Grand, Ernest Sin Chan, Sylvana Ellacott, et de leurs nouveautés comme Marc Cizeron, Jean-Marc Pambrun, Dominique Morvan, Anatila Bréaud, Guy Wallart.

Nous découvrirons aussi le livre qu'Odette Frogier nous a laissé juste avant de fermer ses yeux rieurs.

Parmi nos invités, deux dames nous viennent d'Australie :

- Celestine Hitiura Vaite avec le troisième tome de Materena
- Anita Heiss et son récit d'enfant volée.

Quant à Frédéric Pillot venu de métropole, il nous initiera à comment illustrer une histoire.

Remercions Air Tahiti Nui pour son soutien.

Nous nous délecterons aussi de saveurs avec Alec Ata, Maeva Shelton, Lisa Mairai Bellais et Max Coste.

La fête du livre est une fête de l'amitié. En cette période morose il est plus que jamais important de célébrer l'un et l'autre.

Merci à tous

Simone Grand  
Présidente de l'AETI

# programme :

## **Vendredi 21 novembre**

9h - Ouverture du Salon et Discours des autorités

10h - Visite des Stands

15h - Contes

17h - Rencontre avec Anita Heiss, auteur aborigène,  
conférence : les générations volées

19h - Fermeture

## **Samedi 22 novembre**

9h - Ouverture

10h - Contes

11h - Frédéric Pillot anime un atelier d'illustration

18h - Fermeture

## **Dimanche 23 novembre**

9h - Ouverture du Salon

11h - Rencontre autour des livres de cuisine avec  
Lisa Mairai Bellais, Maeva Shelton, Max Coste, Alexandre Ata.

15h - Contes

17h - Fermeture du Salon

# exposants :

## **Membres de l'Association des éditeurs de Tahiti et des îles :**

- Editions Au Vent des îles .....Espace C
- Editions des Mers Australes .....Espace B
- Editions Haere Po .....Espace B
- Editions Le Motu .....Espace C
- Editions Maevalulu .....Espace C
- Ernest Sin Chan .....Espace C
- Litterama'ohi .....Espace C
- Musée de Tahiti et des îles .....Espace B
- Société des Etudes Océaniques .....Espace A
- Univers Polynésien .....Espace C

## **Autres exposants**

- Agence Polynésienne de Diffusion - hachette .....Espace B
- Bernard Vauthier .....Espace B
- Diffusion Pédagogique de Polynésie .....Espace A
- Librairie Archipels .....Espace B
- Librairie du Vaima .....Espace B
- Noriane Editions .....Espace A
- Patrick Pons .....Espace A
- Stp-multipress .....Espace A

# invites

## ANITA HEISS

Dr Anita HEISS, née en 1968, est une descendante du peuple Wiradjuri de l'ouest des Nouvelles Galles du Sud en Australie. Elle vit aujourd'hui à Sydney. Sa mère est née dans la mission catholique d'Eramble à Cowra-pays Wiradjuri. Son père, charpentier, est originaire d'un petit village d'Autriche appelé St Michael dans le Lungau, Salzbourg. Elle a grandi à Matraville dans la banlieue de Sydney qu'elle préfère appeler pays Gadigal.

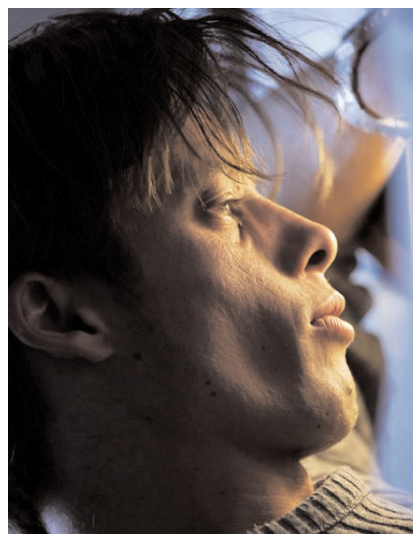
Elle est auteur, poète, activiste et commentatrice sociale. En 2000, Anita fut la première étudiante aborigène à compléter son PhD en Communication et Media en publiant des écrits aborigènes en Australie grâce à l'université de l'ouest de Sydney, Nepean. Elle a reçu sa première médaille ASA (Société Australienne des Auteurs) en 2003, dans la catégorie des moins de 35 ans, pour "Contribution à la Littérature Australienne et à la Communauté".

Actualité : la sortie de « Qui Suis-Je, Journal de Mary Talence, Sydney 1937 ». Conférence sur le pa'epa'e de TFTN, vendredi 21 à 17 h 00 : Les générations volées.



## Frederic Pillot

Il travaille depuis 1991 dans la presse, la bd, le jeu et l'édition jeunesse. A illustré de nombreux poches, couvertures de romans et albums chez différents éditeurs: avec Gérard Moncomble, la série Thérèse chez Hatier poche, la série Raoul Taffin chez Milan, sur des textes de Stéphane Fratini la série Cardamome la sorcière et Jinko le dinosaure, avec Michel Piquemal la boîte à cauchemard chez Milan. Créateur avec Daniel Picouly de la collection d'album jeunesse à succès Lulu Vroumette chez Magnard, avec la sortie en octobre 2009 d'un 11ème titre Lulu princesse. Lulu, cette sympathique tortue, est actuellement en cours d'adaptation pour une série de dessins animés, 52 épisodes télévisés. Dans son actualité les plus belles images de la bible chez Bayard la balade de kiki le coq et cucue la poule, au printemps prochain chez de la Martinière jeunesse .



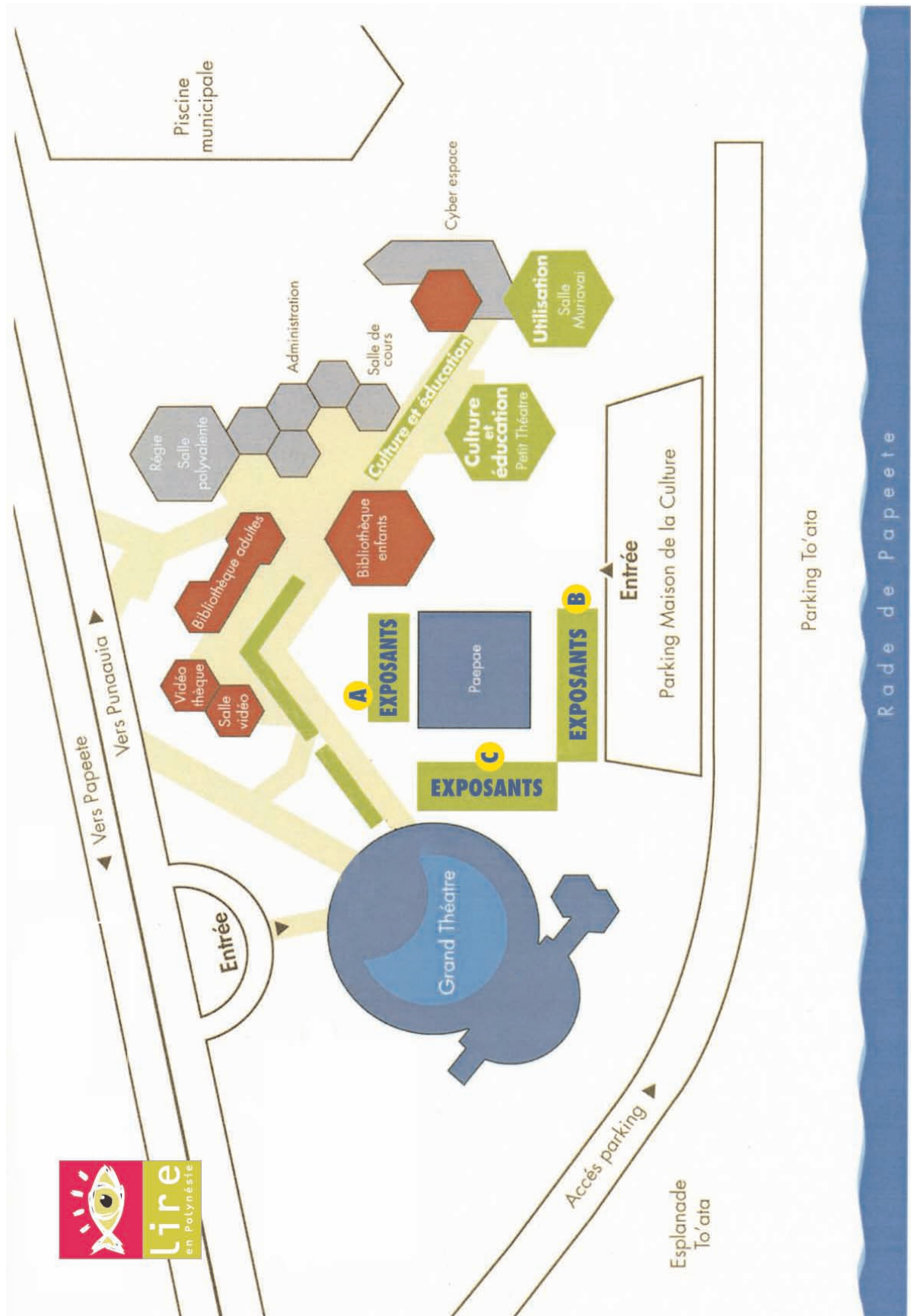
# LES GENERATIONS VOLEES

Conférence sur le Pa'epa'e  
de la Maison de la culture - Te fare Tauhiti Nui  
vendredi 21 novembre à 17 h 00.  
Tous publics

En Nouvelle-Galles-du-Sud, un organisme du gouvernement appelé bureau de Protection des Aborigènes avait été mis en place en 1883. En 1940, ce bureau a changé de nom pour devenir le bureau d'Assistance aux Aborigènes et il les a contrôlés jusqu'en 1969. C'était un bureau comme il y en avait dans chaque État et territoire d'Australie. Dans ces bureaux, on pensait que la seule façon pour les enfants aborigènes d'avoir une bonne vie, était de les enlever à leur famille pour les élever dans des familles blanches ou dans des orphelinats, même si les parents ne voulaient pas les laisser partir. Le gouvernement avait aussi de nombreux règlements pour les Aborigènes appelés les Actes de Protection des Aborigènes de Nouvelle-Galles-du-Sud entre 1909 et 1943. Ces actes signifiaient que le bureau de Protection des Aborigènes contrôlait leur vie, y compris le montant de leurs salaires et ceux qui géraient cet argent ; il définissait leurs déplacements dans le pays, où leurs enfants devaient aller à l'école, et même s'ils avaient le droit de parler leurs langues, de danser leurs danses et de pratiquer leur religion. C'était les Actes de Protection des Aborigènes qui disaient qu'il était bien d'enlever, de voler ou de prendre des enfants aborigènes à leur famille et de les faire vivre quelque part ailleurs sans leur en dire la raison ni où était leur famille. Entre 1915 et 1939, tout directeur de secteur ou simple policier était aussi autorisé à prendre des enfants aborigènes à leur vraie famille s'il estimait que l'enfant serait mieux ailleurs, c'est-à-dire dans une famille blanche, un foyer ou un centre de formation. Le gouvernement disait aussi que les Aborigènes de sang-mêlé, comme ceux qui avaient un parent aborigène et un parent non aborigène, pouvaient obtenir un Certificat de dispense. Ce certificat était parfois appelé «Étiquette de chien» et signifiait que quiconque en recevait un ne devait plus être traité comme un aborigène mais qu'il devait aussi prétendre être Blanc et ne devait plus rien avoir à faire avec sa famille. Le gouvernement pensait que plus il donnerait de certificats de dispense, plus les Aborigènes deviendraient blancs, et il croyait que c'était une bonne chose. C'est un des moyens utilisés pour assimiler le peuple aborigène. «Assimiler» est le mot avec un grand «A» dont Dot parlait à Mary et cela était supposé rendre le peuple aborigène plus blanc : cela voulait dire qu'il devait adopter la religion, l'éducation et le mode de vie des Blancs. Les missions et

les écoles étaient chargées de l'assimilation des Aborigènes dans le monde blanc, et l'église et le gouvernement fournissaient l'argent pour sa réalisation. Dans les années 1950, le gouvernement fit une déclaration disant qu'il voulait que les Aborigènes aient les mêmes droits et privilèges que les Blancs, mais ils n'avaient toujours pas le droit de vote ni de salaire égal à travail égal par rapport aux Blancs. Le gouvernement prenait encore un enfant aborigène sur sept à leurs vrais parents. Seul un enfant blanc sur trois cents était retiré à ses parents. Les règlements de protection et d'assimilation sont les causes de beaucoup de souffrances allant jusqu'à la destruction presque totale de très nombreuses familles, communautés et sociétés aborigènes. Les enfants qui ont été pris à leurs parents furent connus sous le nom de «Génération volée» et leur nombre se situe entre quinze et vingt mille rien qu'en Nouvelle-Galles-du-Sud. Même durant la Première Guerre mondiale, alors qu'il y avait entre quatre cents et cinq cents Aborigènes soldats, le gouvernement prenait encore des enfants aborigènes à leur famille, y compris dans les familles dont les pères étaient soldats et ce pendant qu'il étaient partis combattre à l'étranger. En 1957, encore, le bureau d'Assistance aux Aborigènes incita les familles blanches à adopter des enfants aborigènes pour réduire les coûts de gestion des foyers. Ces familles adoptives traitaient souvent bien les enfants, mais ils savaient que leur travail était de mieux intégrer l'enfant aborigène dans la société blanche. L'histoire de Mary se situe avant que les règlements d'adoption des enfants aborigènes ne soient promulgués et la plupart des enfants à peau claire étaient envoyés dans des foyers d'intégration comme Burnside d'où il serait plus facile de les faire adopter car personne ne pouvait savoir qu'ils étaient aborigènes. Certaines familles blanches ne savaient parfois pas qu'elles adoptaient un enfant aborigène issu de ces foyers. Cependant, comme les gens savaient que les enfants de Bomaderry étaient tous aborigènes, personne n'en voulait. Le foyer des enfants aborigènes de Bomaderry a été ouvert en 1908 pour s'occuper de sept enfants aborigènes. Jusqu'à quarante-sept enfants aborigènes y ont vécu en même temps. Le foyer appartenait à la mission aborigène de Bomaderry et était dirigé par la Mission des Aborigènes unis jusqu'en 1988. Le foyer des filles aborigènes de Cootamundra ouvrit en 1911 et le foyer des garçons aborigènes de Kinchela à Kempsey en 1924. C'était uniquement des foyers de formation spécifique pour former les enfants aborigènes à devenir des domestiques ou ouvriers agricoles. En 1980, la Link-Up (NSW) Aboriginal Corporation, fut mise en place pour aider les enfants et les parents à se retrouver.

# plan du site





# nouveautés

## - Editions Au Vent des îles



Les histoires d'Odette – Odette Teipoite Marama Frogier

En une cinquantaine de tableaux, Odette croque avec beaucoup de fraîcheur, un portrait de sa Polynésie du milieu des années 1900. Ce recueil fourmille d'anecdotes, souvent heureuses, cruelles parfois ; c'est surprenant, charmant, cocasse ou émouvant, stupéfiant ou croustillant, et toujours authentique.



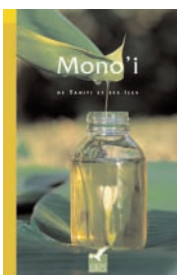
Légendes de Rapa Iti - Alfred Make & Christian Ghasarian -  
Transcription Rosine Oitokaia

Ce livre est le fruit d'une collaboration entre un ancien de l'île de Rapa, un ethnologue et une jeune native de l'île ayant fait des études sur les langues polynésiennes à l'Université de Polynésie française. Après une introduction situant historiquement et culturellement l'île, douze légendes, porteuses de nombreux messages pour la vie quotidienne, sont présentées, chacune est illustrée d'une aquarelle. Chaque légende est en version française et en version Rapa. Cette dernière version, longuement et minutieusement travaillée, constitue une véritable première historique car la langue Rapa, de tradition orale, n'avait jusqu'à ce jour jamais fait l'objet d'une publication écrite.



Pito Ma IV - Gotz

BD humoristique de Tahiti en noir et blanc. Pito, jeune Tahitien, son gros copain Pua, Bob le «rastalynésien», Lee Fou, chinois de Tahiti, Georges dit Rimap, métropolitain resté à Tahiti après son service militaire, et leurs amis vivent, sous la plume de Gotz, des scènes de vie de tous les jours, à Tahiti.



Mono'i de Tahiti et des Îles

Mariage de l'huile de noix de coco et de la fleur de tiaré, le mono'i de Tahiti a conquis le monde. Ses utilisations et ses recettes, transmises dans la souplesse de la tradition orale, sont infinies, reflets de ses vertus variées. Digne ambassadeur de Tahiti et de ses îles et porteur d'un bel avenir, le mono'i possède aujourd'hui une Appellation d'Origine et se décline en cosmétique.



La femme-oiseau - Texte de Valérie Gobraït - Illustrations de Jonathan Mencarelli

Hina, dans les temps très anciens, avait été punie pour avoir enfreint la loi divine. Elle fabriquait de l'étoffe de tapa, mais elle faisait trop de bruit, et Ta'aroa se fâcha. Il envoya donc trois messagers pour l'avertir de son grand courroux. Comme elle n'en fit qu'à sa tête, le dieu l'envoya sur la lune pour veiller sur les hommes durant la nuit. Mais, se sentant trop seule, elle prit la forme d'un oiseau. Elle pouvait ainsi partir en voyage par delà la voûte céleste, et s'amuser jusqu'à la nuit tombée... Voici l'histoire d'une de ses rencontres avec un petit garçon d'aujourd'hui.



Tiare - Célestine Hitiura Vaite

Le troisième volume de la trilogie : après L'Arbre à Pain, consacré à Materena, héroïque «femme de ménage professionnelle», et Frangipanier, chronique des rapports de Materena avec Leilani, sa fille, Tiare (prononcer Tiaré) met en scène, de façon complètement inattendue, la rédemption de Pito, son mari, macho irrécupérable et père inexistant, par la grâce de Tiare, leur petite-fille.



Qui suis-je ? - Anita Heiss

A mon réveil ce matin, je n'arrêtais pas de pleurer car cet endroit n'est pas ma maison, même si tout le monde dit que ça l'est. Mère Rose me manque ainsi que tous les enfants et là, Mum, ma vraie maman me manque plus que jamais. Quand j'étais petite Mum me prenait toujours dans ses bras quand je pleurais en me disant que tout irait bien. Qui me prendra dans ses bras ici ? Mary a été emmenée au Foyer pour enfants aborigènes de Bomaderry alors qu'elle n'avait que cinq ans. Maintenant elle a dix ans et vit avec une famille blanche à Sydney. Elle ne peut pas s'intégrer et commence à se demander pourquoi.



Indolents compagnons de voyage - Joël Simon

L'Albatros de Baudelaire n'est pas seulement un poème. L'oiseau emblématique a bel et bien existé. La preuve, l'un de ses descendants plane dans ce roman. Il n'est pas seul à y planer. Au moins deux humains l'accompagnent. «Deux êtres de chair et de paradoxes» ayant, chacun de leur côté, fait de la poésie un art de vivre - particularité inespérée par les temps qui courent !... À force de conviction, leur chemin va croiser celui de l'Albatros. Tour à tour et à des milliers de kilomètres l'un de l'autre, ils vont être amenés à le secourir, le remettre en route, sans savoir qu'en agissant de la sorte on influence le Destin. Et ce sera le début d'une manipulation céleste sans nom...

## - Editions des Mers Australes



Le Magicien des Vagues - Auteur : Guy wallart - Illustrateur : David Gautier

Teva est un passionné de surf. Mais il a un gros problème : il n'a pas de planche et ses parents ne veulent pas lui en acheter une. Trouvera-t-il une solution ? Certainement, mais... avec une aide bien imprévue !



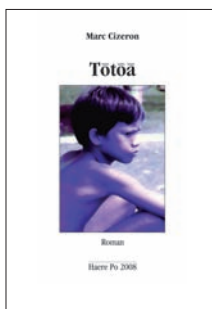
14 comptines de Tahiti - Christine Vinolo et Jérôme Descamps  
Recueil de 14 comptines en langue tahitienne + 1 cd audio avec les 14 comptines chantées sur fond musical original.



Le père Noël est tatoué - Auteur : Pauline Vergne - Illustrateur : David Gautier

Le père Noël est-il tahitien ? C'est la question qui préoccupe Heikura, une petite fille habitant un atoll des Tuamotu.

## - Editions Haere Po



Totoa - Marc Cizeron

Tinito, le héros de Tonton Grand-Frère, revient. Plein de vie, doué de talents, en quête d'amour et avide de liberté, il se heurte constamment à la dure réalité de la société polynésienne moderne, qui se révèle trop souvent incapable de répondre aux aspirations de ces jeunes "cas sociaux". Nous comprenons mieux comment de "bonnes solutions" trouvées par les services sociaux peuvent se terminer en catastrophes. Ce roman nous interpelle, collectivement et individuellement.

Taote social et Tonton Grand-Frère du même auteur ont été couronnés par le Prix des Etudiants de l'Université de la Polynésie française en 2005 et 2007.

## - Editions Le Motu



10 étapes gourmandes en Polynésie française - Photos de Cécile Flipo, textes d'Aiu Deschamps.

Conçu comme un carnet de voyage, cet ouvrage vous fait découvrir Tahiti et ses îles à travers une série de haltes gustatives. Partez à la rencontre des spécialités culinaires et produits locaux de chaque archipel travaillés par les chefs de grands restaurants et servis dans des décors enchanteurs. Un feu d'artifice de saveurs, d'odeurs et de couleurs...



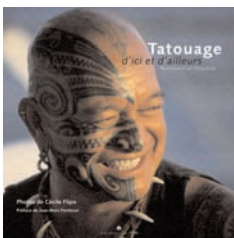
Heiva I Bora Bora – Photographies de Jean-Luc Peley

C'est à Vavau devenue Bora Bora – avec ses huit villages dont cinq sont représentés, les trois autres étant dans l'espoir d'un réveil – que cette fête rapproche les hommes, leurs femmes et leurs enfants dans un bel élan de cohésion, un esprit clanique les unit dans l'effort de la compétition. Elle se déroule pendant le tiurai (mois de juillet) depuis plus de cinquante ans autour de différentes disciplines, mais ce que nous attendons tous, ce sont les récompenses qui iront aux Tamarii (groupes de danses, chants et musique). Plusieurs versions sont disponibles : français/tahitien/japonais et anglais.



la orana Bora Bora - Associations « Tamarii no Bora Bora » et « Matahiapo no Bora Bora »

Ce livre a pour but de sauvegarder la mémoire de Bora Bora tout en présentant son mode de vie actuel. Photos, légendes, personnages importants district par district... l'ouvrage présente également la période de l'occupation américaine ; les artistes, écrivains et hommes célèbres qui y ont trouvé refuge ; les cinéastes inspirés par l'île et enfin le tourisme, vecteur du mythe de « Bora Bora, la perle du Pacifique » dans le monde entier. Plusieurs versions sont disponibles bilingue français / anglais.



Tatouage d'ici et d'ailleurs photos de Cécile FLIPO et Préface de Jean\_marc PAMPBRUN

Ce livre de photographies est le témoignage d'une rencontre inédite à Tahiti, avec des tatoueurs du monde entier. Il est né en Polynésie, là même où la tradition ancestrale du tatouage prend sa source, où cet art est un moyen de renaître, l'expression d'une culture, un mode de vie. Cet ouvrage est aussi la rencontre entre une jeune photographe et des personnages "haut en couleurs", des oeuvres vivantes en perpétuelle évolution.

Mme BOBBY de Sylvie JULLIEN-PARA



**COWAN**, le maître de la pirogue polynésienne de Jean-Marc Pambrun, préface de Olivier de Kersauzon

Qui est Francis Puara Cowan ? Sans doute l'une des figures de la navigation polynésienne à l'ancienne du XXe siècle les moins connues du grand public, mais la plus extraordinaire. En 1947, il a le privilège de côtoyer l'équipage du Kon Tiki à Tahiti et se lie d'amitié avec Hermann Watzinger, le second de Thor Heyerdhal. Il n'a que vingt ans et n'a plus qu'un seul but : réaliser un exploit similaire et tenter de retrouver les voies migratoires de ses ancêtres.

## - Litterama'ohi



Parution du numéro 15 de la revue Littérama'ohi dont le thème du dossier est : « Littérature et politique » : « une diversité d'écrits croisés entre poésie, conte, histoire, fiction, mémoire, tradition,... très riches de points de vue différents et en résonance (ou en résonance) avec ce que la population ressent. »

## - Musée de Tahiti et des îles



**Va'a, la pirogue polynésienne** - Collectif. Co-édité avec Au vent des îles

Première grande contribution polynésienne à la connaissance de l'histoire maritime du Pacifique, cet ouvrage qui vient de paraître - co-édité par les éditions Au Vent des Îles et le Musée de Tahiti et des Îles - invite à un prodigieux voyage qui mène des pirogues doubles des peuples de l'Océanie aux pirogues de course d'aujourd'hui.



Catalogue de l'exposition d'art contemporain "Mana" - Coordination Jean-Charles Hyvert

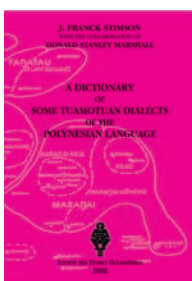
Du 15 mai au 15 juin dernier, une cinquantaine d'artistes regroupés en un collectif d'art contemporain exposaient sur le thème du "Mana" au Musée de Tahiti et des Îles. Ce catalogue réalisé par l'Association Trans Pacific Art Express et édité par le Musée de Tahiti et des Îles regroupe les œuvres présentées lors de cette exposition

## - Société des Etudes Océaniques



Avec Jean-Yves Meyer, redécouvrons le tiare apetahi, plante autrefois sacrée que l'actuelle réglementation n'arrive pas à protéger tant certains de nos contemporains semblent habités de la fièvre iconoclaste initiée par Pomare II il y a 200 ans contre la tortue marine. Entendons Henri Theureau nous narrer les mythes et légendes entourant le Temehani avant de suivre Paul Wallin et Reidar Solsvik dans leurs fouilles archéologiques à Maeva Huahine.

Intéressons nous aux aires marines protégées selon des procédures présentées par Bernard Salvat et toute une équipe d'acteurs convaincus. Interrogeons enfin avec Jean Guiart le cadre où il convient de situer l'Océanie.



Dictionnaire pa'umotu - J. Franck Stimson

Ce dictionnaire pa'umotu dont la première édition était épuisée depuis des décennies avait acquis un caractère de rareté sans pareille. Grâce aux héritiers qui ont cédé leurs droits, ce précieux dictionnaire réalisé par un laïque est désormais mis à la disposition de tous. C'est une offrande d'amour du spécialiste J. Franck Stimson envers son épouse pa'umotu et envers sa famille qu'il aimait et admirait. Donald Marshall en assura les travaux préparant à l'édition première. Ils ont recueilli, conservé et transmis. La SEO dont Franck Stimson était un des fondateurs poursuit leur oeuvre.

## - Univers Polynésien



Vanille de Tahiti - Photographies : Hinarai Rouleau - Texte : Dominique Morvan

Ce livre présente, grâce à une centaine de photographies accompagnées de textes descriptifs, l'univers des plantations de vanille et le travail qui fait d'une fleur d'orchidée une gousse parfumée. Cette plante délicate demande aux planteurs et aux préparateurs des manipulations expertes et une patience infinie. La récompense de ce long travail est une vanille exceptionnelle qui possède des composants aromatiques qui en font la meilleure au monde

## - Jean Marc Pambrun



Les voies de la tradition. Les textes rassemblés dans ce recueil ont été écrits sur une vingtaine d'années. Certains n'ont jamais été édités, d'autres ont déjà été publiés dans différentes revues. L'objectif de ce livre est d'abord et avant tout de faire partager au lecteur un parcours et une pensée, avec ses cohérences autant que ses contradictions, pour juger par lui-même du bien-fondé de se référer aux valeurs traditionnelles en ce début de XXIe siècle.

# dedicaces

## Vendredi 21 novembre

toute la journée	Littérama'ohi	revue n° 15	<i>Littérama'ohi</i>
toute la journée	Christa TEIHOTU	Mme BOBBY, Mooréa D'autrefois Chansons tahitiennes	<i>Ed. le Motu</i>
12 h 00	Cécile FLIPO	10 étapes gourmandes Tatouage d'ici et d'ailleurs	<i>Ed. le Motu</i>
14 h 00	JM Pambrun	Cowan, le maître de la pirogue Les voies de la tradition	<i>Ed. le Motu</i>
14 h 00	Marc Cizeron	Totoa	<i>Haere Po</i>
15 h 00	Titaua Peu	Mutismes	<i>Haere Po</i>
15 h 00	Anita Heiss	Qui suis-je ?	<i>Au vent des îles</i>
15 h 00	Simone Grand	Tahua, tohunga, kahuna	<i>Au vent des îles</i>
16 h 00	Hinarai Rouleau	Vanille de Tahiti	<i>Univers Polynésien</i>

## Samedi 22 novembre

toute la journée	Littérama'ohi	revue n° 15	<i>Littérama'ohi</i>
toute la journée	Christa TEIHOTU	Mme BOBBY, Mooréa D'autrefois Chansons tahitiennes	<i>Ed. le Motu</i>
toute la journée	Stéphanie Ari'irau	Matamimi	<i>Au vent des îles</i>
9 h 00	Michèle Lewon	L' envol	<i>Archipels</i>
10 h 30	Michel Blum	Meherio	<i>Au vent des îles</i>
12 h 00	Cécile FLIPO	10 étapes gourmandes Tatouage d'ici et d'ailleurs	<i>Ed. le Motu</i>
14 h 00	JM Pambrun	Cowan, le maître de la pirogue Les voies de la tradition	<i>Ed. le Motu</i>
16 h 00	Jérôme Descamps et Christine Vinolo	14 comptines de Tahiti	<i>Ed. mers australes</i>
16 h 30	Anita Heiss	Qui suis-je ?	<i>Au vent des îles</i>

## Dimanche 23 novembre

toute la journée	Littérama'ohi	revue n° 15	<i>Littérama'ohi</i>
toute la journée	Christa TEIHOTU	Mme BOBBY, Mooréa D'autrefois Chansons tahitiennes	<i>Ed. le Motu</i>
10 h 00	Lisa Mairai Bellais	Cuisine de Tahiti d'hier et d'aujourd'hui.	<i>Au vent des iles</i>
10 h 00	Anita Heiss	Qui suis-je ?	<i>Au vent des iles</i>
10 h 00	Simone Grand	Tahua, tohunga, kahuna	<i>Au vent des iles</i>

## contacts

Mylène Raveino  
Responsable des activités permanentes  
Te Fare Tauhiti Nui-Maison de la Culture  
544 546 42 85 69  
activites@maisondelaculture.pf

Simone Grand  
Présidente de l'AETI  
43 66 93 - 74 47 93  
simonegrand@mail.pf

Christian Robert  
77 01 00  
christian@auventdesiles.pf